

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 LIMA 08736 01 OF 02 241659Z

41

ACTION ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 ARAE-00 L-03 EB-07 INR-07 SS-15 /043 W

----- 103556

P 241600Z SEP 76

FM AMEMBASSY LIMA

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 1957

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 1 OF 2 LIMA 8736

FOR ARA - MR. SHLAUDEMANN, L - MR. LEIGH

E.O. 11652: N/A

TAGS: BDIS, EIND, EINV, EMIN, PFOR, PE

SUBJECT: TEXT OF MARCONA AGREEMENT - SPANISH LANGUAGE

FOLLOWING IS SPANISH LANGUAGE TEXT OF SEPTEMBER 22ND  
AGREEMENT ON MARCONA:

BEGIN QUOTE:

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

LOS GOBIERNOS DEL PERU Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,  
CON EL OBJETO DE LLEGAR A UN ARREGLO DEFINITIVO SOBRE EL  
JUSTIPRECIO DE LOS ACTIVOS EXPROPIADOS A MARCONA MINING  
COMPANY, CUYO COMPLEJO MINERO METALURGICO EN EL PERU FUE  
NACIONALIZADO DE ACUERDO CON LAS ESTIPULACIONES DEL DCRETO  
LEY 21228, HAN DECIDIDO CONCLUIR EL SIGUIENTE CONVENIO:

ARTICULO I - EN VISTA DE LA DISCREPANCIA SURGIDA  
EN LA VALORIZACION DE LOS BIENES DE PROPIEDAD DE LA  
EMPRESA NORTEAMERICANA MARCONA MINING COMPANY SUJETOS  
A EXPROPIACION POR EL GOBIERNO DEL PERU, EL GOBIERNO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA OFRECIO SUS BUENOS  
OFICIOS A FIN DE QUE LAS RELACIONES ENTRE AMBOS PAISES  
NO FUERAN AFECTADAS POR DETERMINADOS ASPECTOS DE UN ASUNTO  
REGULADO POR LAS LEYES DEL PAIS EXPROPIANTE Y LOS PRIN-  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 LIMA 08736 01 OF 02 241659Z

CIPIOS DEL DERECHO INTERNACIONAL.

DENTRO DE ESTOS PRINCIPIOS, Y EN BASE A LOS INFORMES DE LAS COMISIONES DESIGNADAS POR EL GOBIERNO PERUANO PARA LA VALORIZACION DE ACTIVOS Y PASIVOS Y LA DETERMINACION DE ADEUDOS, EL GOBIERNO DEL PERU SE COMPROMETE A PAGAR A LA MARCONA MINING COMPANY COMO JUSTIPRECIO POR LOS BIENES EXPROPIADOS LA SUMA DE US\$ 61,440,000.00 (SESENTIUN MILLONES CUATROCIENTOS CUARENTA MIL DOLARES AMERICANOS), DE LA MANERA SIGUIENTE:

A) EN EFECTIVO US\$ 37,000,000.00 (TREINTISIETE MILLONES DE DOLARES AMERICANOS), POR MEDIO DE UN PAGARE QUE SERA ACEPTADO POR EL BANCO DE LA NACION EN SU CALIDAD DE AGENTE FINANCIERO DEL ESTADO, Y QUE SE CANCELARA EN LA FECHA EN QUE EL FINANCIAMIENTO NECESARIO SEA LOGRADO, EN LAS CONDICIONES Y EN LOS PLAZOS FIJADOS EN EL PAGARE REPRESENTATIVO DE ESTA OBLIGACION.

B) US\$ 22,440,000.00 (VEINTIDOS MILLONES CUATROCIENTOS CUARENTA MIL DOLARES AMERICANOS) COMO PARTE DE PAGO A TRAVES DE LA VENTA EXCLUSIVAMENTE EN EL MERCADO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, DE 3,740,000 TONELADAS LARGAS (TRES MILLONES SETECIENTOS CUARENTA MIL) DE MINERAL DE HIERRO EN FORMA DE PELLETS Y QUE SE CALCULA A RAZON DE US\$ 6.00 (SEIS DOLARES AMERICANOS) POR TONELADA, QUE SE ESTIMA OBTENDRIA MARCONA INC., POR ENCIMA DE LOS PRECIOS DE VENTA FIJADOS EN EL CONTRATO QUE SUSCRIBIRA CON MINERO PERU COMERCIAL, QUE SON LOS SIGUIENTES: US\$ 18.00 (DIECIOCHO DOLARES AMERICANOS) POR TONELADA PARA EL PRIMER 1.1 MILLION DE TONELADAS; US\$ 20.00 (VEINTE DOLARES AMERICANOS) POR TONELADA PARA LOS 2 MILLONES DE TONELADAS SIGUIENTES, Y US\$ 23.00 (VEINTITRES DOLARES AMERICANOS) POR TONELADA PARA LAS 640 MIL TONELADAS FINALES.

C) US\$ 2,000,000.00 (DOS MILLONES DE DOLARES AMERICANOS) DERIVADOS DEL CONTRATO DE FLETAMENTO SUSCRITO ENTRE LA COMPANIA PERUANA DE VAPORES Y MARCONA CARRIER, EL 11 DE DICIEMBRE DE 1975, CON VIGENCIA HASTA EL 31 DE MARZO DE 1977, BAJO CONDICIONES COMPETITIVAS Y QUE RESULTA DE CONTABILIZAR UN DOLAR AMERICANO (US \$1.00) POR TONELADA LARGA, EN LAS TARIFAS ESTABLECIDAS EN DICHO CONTRATO.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 LIMA 08736 01 OF 02 241659Z

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 LIMA 08736 02 OF 02 241731Z

41

ACTION ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 ARAE-00 L-03 EB-07 INR-07 SS-15 /043 W

----- 104769

P 241600Z SEP 76

FM AMEMBASSY LIMA

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 1958

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 2 OF 2 LIMA 8736

ARTICULO II - EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA DECLARA QUE, CON EL PAGO DE US\$37,000,000.00 (TREINTISIETE MILLONES DE DOLARES AMERICANOS) EN EFECTIVO POR MEDIO DE UN PAGARE Y EL CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES CONTRACTUALES QUE ASUME EL GOBIERNO DEL PERU, Y QUE SERAN EJECUTADAS POR SUS EMPRESAS PUBLICAS PERTINENTES, DE ACUERDO CON LO ESTIPULADO EN EL ARTICULO I, QUEDARAN CANCELADAS TODAS LAS RESPONSABILIDADES Y OBLIGACIONES DEL GOBIERNO DEL PERU PARA CON LA MARCONA CORPORATION, Y SUS SUBSIDIARIAS, SUCURSALES O AFILIADAS, PROVENIENTES DE LA NACIONALIZACION DE LA SUCURSAL PERUANA DE LA MARCONS MINING COMPANY, INCLUYENDO TODAS LAS OBLIGACIONES RESULTANTES DEL DESEMBARCO DE LA CARGA DE LA NAVE SS ELIZABETH LYKES EN EL PUERTO DEL CALLAO EL 5 DE AGOSTO DE 1975, QUE PASO A PROPIEDAD DE HIERRO PERU.

ARTICULO III - EN VISTA DE LA NATURALEZA INTERGUBERNAMENTAL DE ESTE ACUERDO, EL GOBIERNO DEL PERU DECLARA QUE YA NO EXISTIRA NINGUNA RESPONSABILIDAD POR EL PAGO DE IMPUESTOS O CUALQUIER OTRO CARGO U OBLIGACION, O ACCION LEGAL, CIVIL O DE OTRA INDOLE, EN CONTRA DE MARCONA CORPORATION O SUS SUBSIDIARIAS, SUCURSALES O AFILIADAS, INCLUYENDO LA COMPANIA MINERA MARCONA, O EN CONTRA DE LOS ACTUALES O ANTERIORES FUNCIONARIOS DE CUALQUIERA DE ELLOS RELACIONADOS CON SUS ACTIVIDADES COMO EMPLEADOS DE LA MARCONA CORPORATION, SUS SUBSIDIARIAS, SUCURSALES O AFILIADAS CON ANTERIORIDAD A LA CONCLUSION DE ESTE ACUERDO. TAMPOCO HARA NINGUN RECLAMO O PROCEDIMIENTO BASADOS EN TALES IMPUESTOS, CARGOS, OBLIGACIONES O ACCIONES LEGALES QUE

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 LIMA 08736 02 OF 02 241731Z

AFECTEN LAS PERSONAS NATURALES O JURIDICAS ANTES MENCIONADAS.

ARTICULO IV - DESPUES DE LA ENTRADA EN VIGENCIA DE ESTE ACUERDO, NINGUNO DE LOS DOS GOBIERNOS PRESENTARA AL OTRO, YA SEA EN NOMBRE PROPIO O POR CUENTA DE PERSONAS NATURALES O JURIDICAS DE SU NACIONALIDAD, NINGUN RECLAMO O DEMANDA PROVENIENTES DE LA NACIONALIZACION POR EL GOBIERNO DEL PERU DEL COMPLEJO MINERO METALURGICO DE LA COMPANIA MINERA MARCONA, O DE LAS OPERACIONES DE LA COMPANIA MINERA MARCONA O SUS FILIALES. EN EL CASO DE QUE TALES RECLAMOS SEAN PRESENTADOS DIRECTAMENTE POR LOS NACIONALES O PERSONAS JURIDICAS DE UN PAIS AL GOBIERNO DEL OTRO PAIS, DICHO GOBIERNO LO REFERIRA AL GOBIERNO A QUE PERTENEZCA EL SUBDITO O LA PERSONA JURIDICA. EL PARRAFO PRECEDENTE DE ESTE ARTICULO ESTA SUJETO AL PAGO DE LOS US\$37,000,000.00 (TREINTISIETE MILLONES DE DOLARES AMERICANOS) EN EFECTIVO Y AL CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES CONTRACTUALES MENCIONADAS EN EL ARTICULO I DE ESTE CONVENIO.

ARTICULO V - EL GOBIERNO DEL PERU AFIRMA QUE, DE ACUERDO CON EL ARTICULO 12 DEL DECRETO LEY 21228, HIERRO PERU HA ASUMIDO, POR SUBROGACION, LAS OBLIGACIONES PENDIENTES DE LA SUCURSAL PERUANA DE LA COMPANIA MINERA MARCONA HACIA LOS ABASTECEDORES E INSTITUCIONES DE CREDITO, ASI COMO LOS SALARIOS Y BONIFICACIONES DE SUS EMPLEADOS.

ARTICULO VI - ES DEL ENTENDIMIENTO DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA QUE MARCONA CORPORATION RECONOCE QUE LOS COMPROMISOS DEL GOBIERNO DEL PERU ESTIPULADOS EN EL PRESENTE ACUERDO, UNA VEZ CUMPLIDOS, CONSTITUYEN LA SOLUCION COMPLETA Y FINAL DE SUS RECLAMOS RESULTANTES DE LA NACIONALIZACION Y QUE IGUALMENTE ACEPTA Y SE COMPROMETE A CUMPLIR PLENAMENTE Y DE BUENA FE, LOS CONTRATOS CON MINERO PERU COMERCIAL RESPECTO A LA COMPRA DE MINERAL, Y CON LA COMPANIA PERUANA DE VAPORES, RESPECTO AL CONTRATO DE FLETAMENTO, DE FECHA 11 DE DICIEMBRE DE 1975 Y HASTA SU VENCIMIENTO EL 31 DE MARZO DE 1977.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 LIMA 08736 02 OF 02 241731Z

ARTICULO VII - EL PRESENTE CONVENIO ENTRARA EN VIGOR AL RECIBIR LA APROBACION DEL GOBIERNO DEL PERU, Y AL FIRMARSE Y ACEPTARSE EL PAGARE Y EL CONTRATO DE VENTA DEL MINERAL DE HIERRO QUE EN EL SE MENCIONA.

HECHO EN LIMA EL VEINTIDOS DE SETIEMBRE DE MIL NOVECIENTOS SETENTISEIS, EN ESPANOL Y EN INGLES, SIENDO AMBAS VERSIONES IGUALMENTE AUTENTICAS.  
POR EL GOBIERNO DEL PERU      POR EL GOBIERNO DE LOS

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
JOSE DE LA PUENTE RADBILL CARLYLE E. MAW  
MINISTRO DE RELACIONES REPRESENTANTE ESPECIAL DEL  
EXTERIORES PRESIDENTE  
ROBERT W. DEAN  
EMBAJADOR. DEAN

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** NATIONALIZATION, COMPENSATION, AGREEMENTS, TEXT  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 24 SEP 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** powellba  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976LIMA08736  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760361-0600  
**From:** LIMA  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t19760924/aaaaatxy.tel  
**Line Count:** 229  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION ARA  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 5  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** powellba  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 21 JUL 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <21 JUL 2004 by saccheem>; APPROVED <28 OCT 2004 by powellba>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** TEXT OF MARCONA AGREEMENT - SPANISH LANGUAGE FOLLOWING IS SPANISH LANGUAGE TEXT OF SEPTEMBER 22ND AGREEMENT ON MARCONA  
**TAGS:** BDIS, EIND, EINV, EMIN, PFOR, PE, MARCONA  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006